

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 181

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Colombia en Peru, anderzijds;
Brussel, 26 juni 2012*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, Aanhangsels en Verklaringen, is geplaatst in *Trb.* 2012, 198.

Op 30 juni 2015 is te Brussel een Protocol, met bijlagen, bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van dit Protocol luidt als volgt:

Aanvullend protocol bij de handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Colombia en Peru, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Republiek Bulgarije,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
Ierland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
de Republiek Kroatië,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,

¹⁾ De Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Kroatische, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal. De bijlagen liggen ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De tekst van het Protocol is tevens gepubliceerd in *PbEU* 2015, L204, blz. 3-109.

de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna de „lidstaten van de Europese Unie” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,
en
de Europese Unie, hierna de „Europese Unie” of de „EU” genoemd,
enerzijds, en
de Republiek Colombia, hierna „Colombia” genoemd,
en
de Republiek Peru, hierna „Peru” genoemd,
hierna gezamenlijk „de overeenkomstsluitende Andeslanden” genoemd,
anderzijds,
hierna gezamenlijk „de partijen” genoemd,

Overwegende dat de handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Colombia en Peru, anderzijds, hierna „de Overeenkomst” genoemd, op 26 juni 2012 te Brussel is ondertekend en dat een aantal van haar bepalingen voorlopig zijn toegepast op grond van artikel 330 ervan, tussen de Europese Unie en Peru sinds 1 maart 2013 en tussen de Europese Unie en Colombia sinds 1 augustus 2013;

Overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië (hierna „Kroatië” genoemd) tot de Europese Unie (hierna het „Toetredingsverdrag” genoemd) op 9 december 2011 te Brussel is ondertekend en op 1 juli 2013 in werking is getreden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte van toetreding van Kroatië, gehecht aan het Toetredingsverdrag, de toetreding van Kroatië tot de Overeenkomst wordt geformaliseerd door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst;

Overwegende dat artikel 6 van de overeenkomst bepaalt: „Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder „partij”: de Europese Unie of haar lidstaten of de Europese Unie en haar lidstaten, binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden zoals deze voortvloeien uit het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (hierna „EU” genoemd), of elk van de overeenkomstsluitende Andeslanden”;

Overwegende dat artikel 9 van de overeenkomst bepaalt: „Deze overeenkomst is enerzijds van toepassing op elk grondgebied waarop het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie van toepassing is, onder de in die verdragen neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van respectievelijk Colombia en Peru”;

Overwegende dat de overeenkomst bepalingen omvat om voorzieningen te treffen ten aanzien van de gevolgen van een toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie voor deze overeenkomst;

Overwegende dat Kroatië is toegetreden tot de Europese Unie toen de overeenkomst nog niet voorlopig werd toegepast in Colombia en dat de overeenkomst niet voorzag in een situatie waarin een land toetrad tot de Europese Unie voordat de overeenkomst zelf voorlopig werd toegepast ten aanzien van de drie partijen;

Overwegende dat de partijen uit het voorwerp en de strekking van artikel 328 van de overeenkomst begrijpen dat het de toetreding van nieuwe lidstaten van de Europese Unie tot de overeenkomst toelaat in gevallen als dat van Kroatië;

Overwegende dat de partijen, in overeenstemming met het voorgaande, zijn overeengekomen de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie alsmede eventuele gevolgen van die toetreding voor de overeenkomst aan te pakken bij wege van het onderhavige protocol,

Zijn het volgende overeengekomen:

AFDELING I
DE PARTIJEN

Artikel 1

Kroatië wordt hiermee partij bij de overeenkomst.

AFDELING II
OORSPRONGSREGELS

Artikel 2

Artikel 17, lid 4, en artikel 18, lid 2, bij de overeenkomst worden hierbij gewijzigd overeenkomstig de bepalingen van bijlage I bij dit protocol.

Artikel 3

Aanhangsel 4 van bijlage II bij de overeenkomst wordt vervangen door bijlage II bij dit protocol.

Artikel 4

1. De bepalingen van de overeenkomst worden toegepast op goederen die hetzij van Colombia of Peru naar Kroatië, hetzij van Kroatië naar Colombia of Peru worden uitgevoerd, wanneer die goederen voldoen aan de bepalingen van bijlage II bij de overeenkomst, en die op de datum van inwerkingtreding van dit protocol hetzij in doorvoer waren hetzij in tijdelijke opslag waren in een douane-entrepot of in een vrije zone in Colombia, Peru of Kroatië.

2. In die gevallen wordt een preferentiële behandeling toegekend, mits binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding van dit protocol een bewijs van oorsprong dat a posteriori is afgegeven of opgesteld in de partij van uitvoer, wordt ingediend bij de douaneautoriteiten van de partij van invoer, tezamen met, desgevraagd, de documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks zijn vervoerd overeenkomstig artikel 13 van bijlage II bij de overeenkomst.

AFDELING III
HANDEL IN DIENSTEN, VESTIGING EN ELEKTRONISCHE HANDEL

Artikel 5

Sectie B van bijlage VII bij de overeenkomst wordt vervangen door bijlage III bij dit protocol.

Artikel 6

Sectie B van bijlage VIII bij de Overeenkomst wordt vervangen door bijlage IV bij dit protocol.

Artikel 7

Sectie B van aanhangsel 1 van bijlage IX bij de overeenkomst wordt vervangen door bijlage V bij dit protocol.

Artikel 8

Sectie B van aanhangsel 2 van bijlage IX bij de overeenkomst wordt vervangen door bijlage VI bij dit protocol.

Artikel 9

Bijlage X bij de overeenkomst wordt vervangen door bijlage VII bij dit protocol.

AFDELING IV
OVERHEIDSOPDRACHTEN

Artikel 10

1. De entiteiten van Kroatië, vermeld in bijlage VIII bij dit protocol, worden toegevoegd aan de relevante onderafdelingen van afdeling B van aanhangsel 1 van bijlage XII bij de overeenkomst.
2. Kroatië is opgenomen op de lijst van goederen en materiaal aangekocht door ministeries van Defensie en agentschappen voor defensie- of beveiligingsactiviteiten in onderafdeling 1 van afdeling B van aanhangsel 1 van bijlage XII bij de overeenkomst.
3. De in bijlage IX bij dit protocol vermelde publicaties van Kroatië worden toegevoegd aan aanhangsel 2 van bijlage XII bij de overeenkomst.

AFDELING V

WTO

Artikel 11

Colombia en Peru verbinden zich ertoe in verband met de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie geen claims of verzoeken in te dienen of beroep in te stellen, noch concessies uit hoofde van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de GATT 1994 of artikel XXI van de GATS te wijzigen of in te trekken.

AFDELING VI

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 12

1. Dit protocol wordt gesloten door de EU, Colombia en Peru, overeenkomstig hun respectieve interne procedures.
2. De EU en elk overeenkomstsluitend Andesland stelt alle andere partijen en de in lid 5 genoemde depositaris schriftelijk in kennis van de voltooiing van haar respectievelijk zijn interne procedures die nodig zijn om dit protocol in werking te doen treden.
3. Dit protocol treedt tussen de EU en elk overeenkomstsluitend Andesland in werking op de eerste dag van de maand na de ontvangst van de laatste van de in lid 2 bedoelde kennisgevingen door de EU en het desbetreffende overeenkomstsluitende Andesland.
4. In afwijking van lid 3 komen de partijen overeen dat, in afwachting van de afronding van de interne procedures van de EU voor de inwerkingtreding van dit protocol, zij dit protocol voorlopig kunnen toepassen¹⁾. Elke partij stelt de depositaris en alle andere partijen in kennis van de voltooiing van de interne procedures die nodig zijn om dit protocol dienovereenkomstig toe te passen. De toepassing van dit protocol tussen de EU en een overeenkomstsluitend Andesland gaat in op de tiende dag na de datum van ontvangst door de depositaris van de laatste kennisgeving door de EU en het overeenkomstsluitende Andesland.
5. Deze kennisgevingen wordt gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie, die depositaris van dit Protocol is.
6. Indien een bepaling uit de overeenkomst in overeenstemming met lid 4 door de partijen in afwachting van de inwerkingtreding van dit protocol wordt toegepast, wordt elke verwijzing in die bepaling naar de datum van inwerkingtreding van dit protocol beschouwd als verwijzing naar de datum met ingang waarvan de partijen overeenkomen die bepaling overeenkomstig lid 4 toe te passen.

Artikel 13

Dit protocol is opgesteld in drievoud, in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Kroatische, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

¹⁾ Deze bepaling wordt door elke partij na de afronding van haar respectieve interne procedures toegepast.

De Europese Unie communiceert aan Colombia en Peru de Kroatische taalversie van de overeenkomst. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol wordt de Kroatische taalversie authentiek onder dezelfde voorwaarden als de versies die zijn opgesteld in de huidige talen van dit protocol. Artikel 337 van de overeenkomst wordt dienovereenkomstig gewijzigd.

Artikel 14

Dit protocol en de bijlagen bij dit protocol maken integrerend deel uit van de overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Wet van 25 november 2013, (*Stb.* 2013, 519) luidt als volgt:

„Artikel 1

De op 26 juni 2012 te Brussel tot stand gekomen Handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Colombia en Peru, anderzijds, waarvan de Nederlandse tekst is geplaatst in Tractatenblad 2012, 178, wordt goedgekeurd voor het Europese deel van Nederland.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister voor Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking E.M.J. PLOUMEN en de Minister van Buitenlandse Zaken F.C.G.M. TIMMERMANS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal, zie Kamerstukken 33591.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2012, 178.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	26-06-2012						
Bulgarije	26-06-2012		01-08-2014	R			
Colombia	26-06-2012	01-08-2013	06-11-2014	R			
Cyprus	26-06-2012		03-07-2014	R			
Denemarken	26-06-2012		20-09-2013	R			
Duitsland	26-06-2012		13-08-2013	R			
Estland	26-06-2012	14-11-2012	14-11-2012	R			
EU (Europese Unie)	26-06-2012	01-03-2013					
Finland	26-06-2012	01-05-2014	07-04-2014	R			
Frankrijk	26-06-2012						
Griekenland	26-06-2012						
Hongarije	26-06-2012		19-12-2013	R			
Ierland	26-06-2012		02-02-2015	R			
Italië	26-06-2012		05-10-2015	R			
Letland	26-06-2012		22-05-2013	R			
Litouwen	26-06-2012		11-05-2015	R			
Luxemburg	26-06-2012		02-06-2014	R			
Malta	26-06-2012		22-05-2014	R			

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Nederlanden, het Koninkrijk der	26-06-2012		27-01-2014	R			
Oostenrijk	26-06-2012						
Peru	26-06-2012	01-03-2013	08-02-2013	R			
Polen	26-06-2012		12-03-2014	R			
Portugal	26-06-2012		12-11-2014	R			
Roemenië	26-06-2012		24-03-2014	R			
Slovenië	26-06-2012		24-09-2015	R			
Slowakije	26-06-2012	08-05-2013	18-03-2013	R			
Spanje	26-06-2012		08-11-2013	R			
Tsjechië	26-06-2012		26-09-2013	R			
Verenigd Koninkrijk	26-06-2012		13-05-2014	R			
Zweden	26-06-2012		03-12-2014	R			
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend							

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Colombia, 1 augustus 2013
Provisional application from 1 August 2013.

Denemarken, 20 september 2013
Only Articles 2, 202(1), 291 and 292.

Estland, 14 november 2012
Provisional application from 14 November 2012.

EU (Europese Unie), 1 maart 2013
Provisional application between EU and Peru from 1 March 2013.

EU (Europese Unie), 1 augustus 2013
Provisional application between EU and Colombia from 1 August 2013.

Finland, 7 april 2014
Provisional application as from 1 May 2014.

Peru, 8 februari 2013
Provisional application from 8 February 2013.

Slowakije, 18 maart 2013
Provisional application from 8 May 2013.

Aanvullend Protocol van 30 juni 2015

Goedkeuring is voorzien in artikel 12.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	30-06-2015						
Bulgarije	30-06-2015						
Colombia	30-06-2015						
Cyprus	30-06-2015						
Denemarken	30-06-2015						
Duitsland	30-06-2015						
Estland	30-06-2015						

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
EU (Europese Unie)	30-06-2015						
Finland	30-06-2015						
Frankrijk	30-06-2015						
Griekenland	30-06-2015						
Hongarije	30-06-2015						
Ierland	30-06-2015						
Italië	30-06-2015						
Kroatië	30-06-2015						
Letland	30-06-2015						
Litouwen	30-06-2015						
Luxemburg	30-06-2015						
Malta	30-06-2015						
Nederlanden, het Koninkrijk der	30-06-2015						
Oostenrijk	30-06-2015						
Peru	30-06-2015						
Polen	30-06-2015						
Portugal	30-06-2015						
Roemenië	30-06-2015						
Slovenië	30-06-2015						
Slowakije	30-06-2015						
Spanje	30-06-2015						
Tsjechië	30-06-2015						
Verenigd Koninkrijk	30-06-2015						
Zweden	30-06-2015						
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend							

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 2013, 219.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2012, 178

De bepalingen van het Protocol, met bijlagen, van 30 juni 2015 zullen ingevolge artikel 12, derde lid, in werking treden tussen de EU en elk overeenkomstsluitend Andesland op de eerste dag van de maand na de ontvangst van de laatste kennisgeving van voltooiing van de benodigde interne procedures.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2012, 178 en *Trb.* 2013, 219.

Uitgegeven de *twaalfde* november 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS